Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 26e augustus 1960 door de Minister van Afrikaanse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de benaming van de School voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi", heeft de 8e september 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires africaines, le 26 août 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant la dénomination de l'Ecole d'administration du Congo belge et du Ruanda-Urundi", a donné le 8 septembre 1960 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit heeft tot voorwerp, de benaming van de bij het koninklijk besluit van 21 september 1951 opgerichte onderwijsinstelling aan te passen aan de gevolgen van de onafhankelijkheidsverklaring van Congo, en niet de opheffing van het koninklijk besluit van 5 december 1958, die alleen een gevolg is van deze nieuwe wijziging van benaming. Het beschikkend gedeelte van het ontworpen besluit dient dus in die zin gewijzigd te worden.

In de regel wordt in de inleiding alleen verwezen naar de bepalingen waarop de nieuwe tekst steunt, hetzij omdat hij er de uitvoering van is, hetzij omdat de macht om de nieuwe tekst uit te vaardigen er op berust.

De verwijzing naar de Grondwet is overbodig. Er dient alleen te worden verwezen naar de wet van 21 augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi. Het besluit wordt inderdaad genomen op grond van artikel 1 van deze wet, dat de wet van 18 oktober 1908 toepasselijk maakt op Ruanda-Urundi, en, ingevolge artikel 259 van de fundamentele wet van 19 mei 1960 op het staatsbestel in Congo blijft, deze laatste van toepassing op dit gebied.

De Raad van State stelt volgende tekst voor, die met de gemaakte opmerkingen rekening houdt :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN DE BENAMING VAN DE SCHOOL VOOR ADMINISTRATIE VAN BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI .

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Afrikaanse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De School voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi heet : "School voor administratie van het Ministerie van Afrikaanse Zaken".

Artikel 2.-

Het koninklijk besluit van 5 december 1958 tot wijziging van de benaming van de koloniale school, wordt opgeheven.

.../...

Artikel 3.-

Onze Minister van Afrikaanse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

de Minister van Afrikaanse Zaken,

Le projet d'arrêté royal a pour objet d'adapter la dénomination de l'établissement d'enseignement créé par l'arrêté royal du 21 septembre 1951, à la situation résultant de l'accession du Congo à l'indépendance, et non d'abroger l'arrêté royal du 5 décembre 1958, abrogation qui n'est que la conséquence de ce nouveau changement de dénomination. Le dispositif de l'arrêté en projet devrait être modifié dans ce sens.

Il est d'usage de ne viser au préambule que les dispositions qui constituent le fondement légal du texte nouveau, soit parce que celui-ci en constitue l'exécution, soit parce que le pouvoir de l'édicter y trouve son origine.

La référence à la Constitution est superflue. Il suffit, en l'espèce, de viser la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi. En effet, l'arrêté projeté est pris en vertu de l'article 1er de cette loi, qui étend au Ruanda-Urundi les dispositions de la loi du 18 octobre 1908, laquelle demeure applicable à ce territoire conformément à l'article 259 de la loi fondamentale du 19 mai 1960 relative aux structures du Congo.

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

.../...

ARRETE ROYAL MODIFIANT LA DENOMINATION DE L'ECOLE D'ADMINISTRATION DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires africaines,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'Ecole d'administration du Congo belge et du Ruanda-Urundi porte la dénomination : "Ecole d'administration du Ministère des Affaires africaines".

Article 2.-

L'arrêté royal du 5 décembre 1958 modifiant la dénomination de l'Ecole coloniale est abrogé.

.../...

Article 3.-

Notre Ministre des Affaires africaines est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires africaines,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State,
H. BUCH, conseillers d'Etat,

F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. G. TACQ, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C. ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.